

VERMEIREN

Inovys II-F

ISTRUZIONI PER L'USO



 **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2016-05

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016

Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	5
1.4 Accessori	5
1.5 Significato dei simboli	5
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	7
2.1 Trasporto della carrozzina	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	7
2.3 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi	7
2.4 Inclinazione della pedana	8
2.5 Rimozione dei poggiamambe	8
2.6 Utilizzo dei freni.....	9
2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli	9
2.8 Maniglie di spinta.....	10
2.9 Montaggio o rimozione dello schienale	10
2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno	11
2.11 Posizione corretta della carrozzina.....	11
2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24").....	11
2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente	11
2.14 Spostamento su superfici in pendenza	12
2.15 Superamento di gradini e scalini	12
2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	14
2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile.....	14
2.18 Trasporto in auto	15
3 Installazione e regolazione	15
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	16
3.3 Montaggio del telaio schienale.....	16
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile	16
3.5 Posizione delle ruote.	18
3.6 Regolazione della profondità del sedile	18
3.7 Regolazione dello schienale	19
3.8 Regolazione dei freni	20
3.9 Regolazione dei poggiapiedi	20
3.10 Regolazione dei braccioli	23
3.11 Regolazione della leva di ribaltamento	24
4 Manutenzione	24



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata all'interno e in alcuni casi all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24") oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (135 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il passeggino deve essere utilizzato solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Utilizzare la carrozzina solo su superfici piane che consentono un appoggio stabile. Non utilizzare per spostamenti su superfici con ghiaia, fango, sassi, erba o altro tipo di superficie non stabili.

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard, senza un sistema di postura. Mentre con un sistema di postura montato, le misure possono variare.

Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

Produttore	Vermeiren		
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Tipo	Carrozzina manuale		
Modello	Inovys II-F		
Carico max di lavoro in condizioni di sicurezza	135 kg (peso utilizzatore+sistema di postura)		
Descrizione	Dimensioni		
Larghezza effettiva del sedile	400 mm	450 mm	500 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	630 mm	680 mm	730 mm
Larghezza quando smontata (senza braccioli)	600 mm	650 mm	700 mm
Descrizione	Dimensioni minime	Dimensioni massime	
Lunghezza complessiva con poggiatesta (in base alla regolazione della profondità del sedile)	1050 mm	1090 mm	
Lunghezza quando smontata senza poggiatesta (dipende dalla regolazione della profondità del sedile)	830 mm	870 mm	
Altezza quando smontata (schienale ripiegato, senza braccioli)	710 mm	780 mm	
Peso totale	± 32 kg (ruote posteriori 24")	± 32,40 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Massa della parte più pesante	± 19,5 kg (ruote posteriori 24")	± 19,9 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiatesta: 4,90 kg ; Braccioli: 3,45 kg; Ruote posteriori 24": 4,15 kg		
Stabilità statica in discesa	10°		
Stabilità statica in salita	15°		
Stabilità statica laterale	12°		
Superamento degli ostacoli	60 mm		
Basculamento del sedile	0°	+21°	
Profondità del sedile regolabile	460 mm	520 mm	
Altezza da terra del sedile	390 mm	460 mm	
Reclinazione dello schienale	0°	+54°	
Altezza regolabile dello schienale	Dipende dal sistema di postura / schienale		
Distanza regolabile tra pedana e telaio del sedile	305 mm	485 mm (Non utilizzare la distanza massima con il poggiatesta in posizione verticale -- contatto con il terreno)	
Angolazione tra base del pedana e piatto pedana	80°	100°	
Angolazione tra sedile e piatto pedana	104°	194°	
Distanza regolabile tra braccioli e telaio del sedile	300 mm	400 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	460 mm	490 mm	
Diametro corrimano (solo per ruote posteriori 24")	535 mm		
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-8 mm (ruote posteriori 16") -4 mm (ruote posteriori 24")	41 mm (ruote posteriori 16") 42 mm (ruote posteriori 24")	
Raggio di sterzata minimo	1520 mm	1620 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU	16" (T30) +	22"	24"

	freni a tamburo	
Diametro delle ruote direttrici in PU	200 mm	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

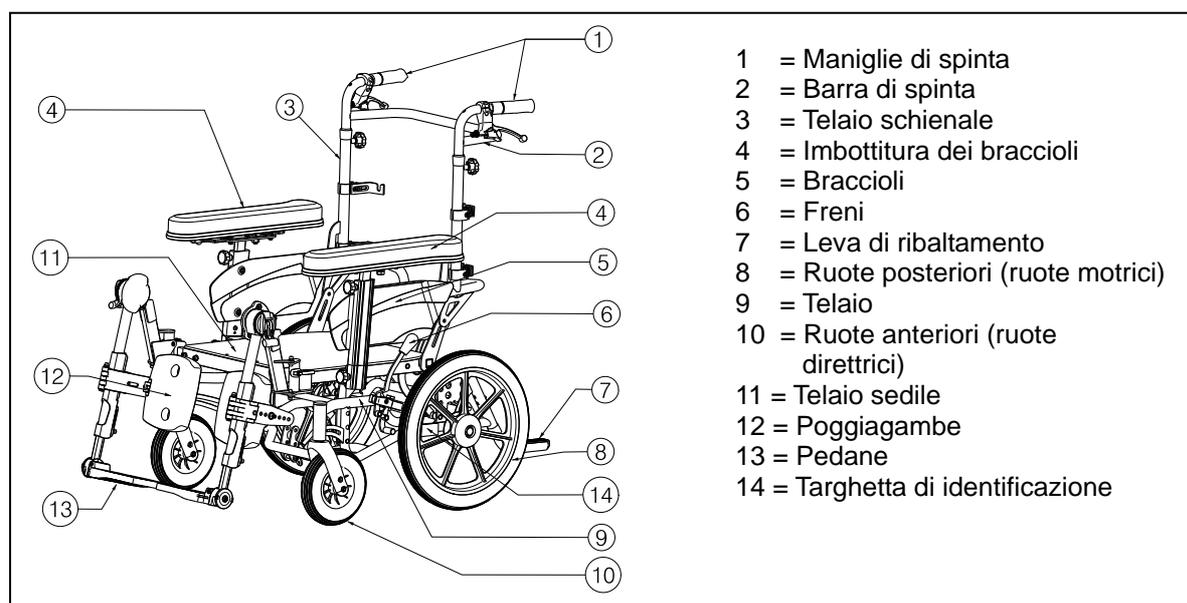
Tabella 1: Specifiche tecniche Inovys II-F

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

Al fine di rispettare la normativa EN12183, assicurarsi che il sistema di postura abbia i requisiti necessari, come da MDD 93/42/EEC.

1.3 Schema



1.4 Accessori

Per il modello Inovys II-F sono disponibili gli accessori seguenti:

- Tavolino in legno (B12)
- Braccioli per persone emiplegiche (B66)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 Significato dei simboli



Portata massima



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore

1.6 Regole per la sicurezza

- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni al paziente o di danni alla carrozzina, accertarsi che oggetti e/o parti del corpo non rimangano impigliati tra i raggi delle ruote motrici (per ruote posteriori di 22", 24").
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i pedane completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti rimovibile (braccioli, pedane, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale (qualora venga utilizzato un rivestimento infiammabile).
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 135 kg.
- ⚠ Accertarsi che durante le operazioni di regolazione, oggetti o parti del corpo non si trovino nell'area di regolazione con il rischio di schiacciamento.
- ⚠ Verificare che lo spessore degli pneumatici sia adeguato.
- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni alle mani, non infilare le mani tra la ruota motrice e la leva del freno all'altezza del ginocchio durante la spinta della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante la guida all'esterno, indossare guanti per migliorare la presa sulle impugnature delle ruote e per proteggere le dita dallo sporco e dal calore (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante il montaggio delle ruote ad assemblaggio rapido, accertarsi che l'asse di sia fissato in modo completo e corretto (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

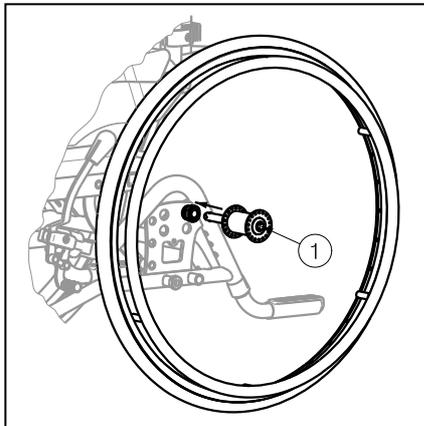
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono smontate per il trasporto in auto), afferrare saldamente la parte anteriore e la parte posteriore del telaio. Non utilizzare la pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina. Per trasportare la carrozzina sono necessarie almeno due persone.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

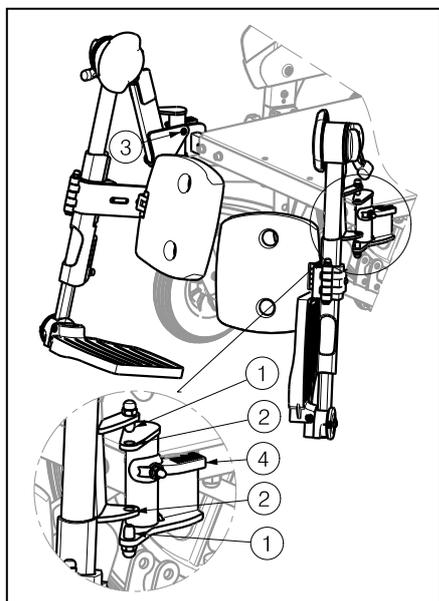


1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante ①.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che i pedana siano bloccati saldamente prima di utilizzarli.

La carrozzina dispone di due poggiatesta che possono essere piegati verso l'esterno grazie a un sistema di aggancio a 3 punti (①, ②, ③ nell'illustrazione). Il sistema garantisce l'aggancio fermo e stabile del poggiatesta al telaio del sedile.



Montare i poggiatesta nel modo seguente:

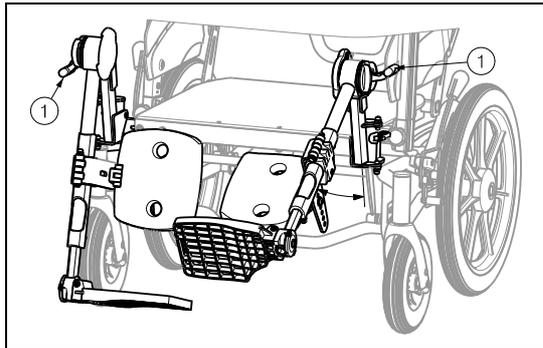
1. Reggere il poggiatesta lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire i perni ① nei fori ②.
2. Ruotare il poggiatesta verso l'interno finché il perno non scatta nel foro d'aggancio ③.
3. Ruotare le pedane verso il basso.

Per rimuovere i poggiatesta:

1. Piegare le piatto pedana verso il basso.
2. Tirare o spingere sulla leva ④.
3. Ruotare il poggiatesta verso l'esterno finché il sgancio si sfilava dal foro ③.
4. Tirare verso l'alto il poggiatesta finché i perni ① si sfilano dai fori ②.

2.4 *Inclinazione della pedana*

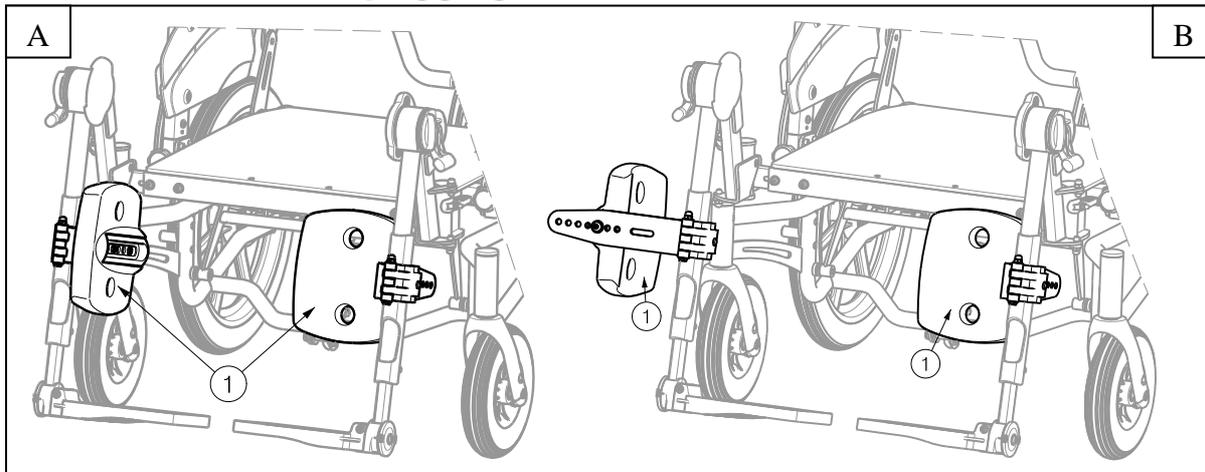
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - verificare che la leva ① sia fissato saldamente dopo la regolazione dell'angolazione della pedana.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dal meccanismo di regolazione. Per regolare l'angolazione del poggiatesta, impugnare i poggiatesta solo al livello delle pedane per evitare di schiacciarsi dita.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che oggetti e/o persone siano al di fuori del raggio di azione delle funzioni di regolazione.



L'angolazione o inclinazione dei poggiatesta può essere regolata facilmente come indicato di seguito.

1. Tirare la leva ① sul lato del poggiatesta verso l'alto.
2. Regolare l'angolo (intervallo da 104° a 194°, senza incrementi fissi) del poggiatesta in una posizione confortevole. Afferrare il poggiatesta a livello delle pedane.
3. Fissare nuovamente la leva ① in modo saldo con le mani.

2.5 *Rimozione dei poggiatesta*



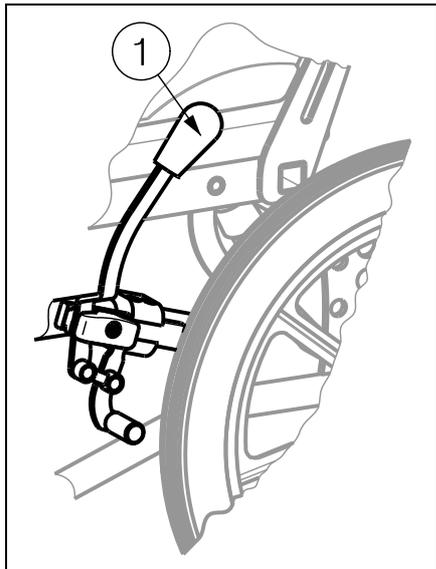
I poggiatesta possono essere facilmente rimossi nel modo seguente:

1. Prendere il poggiatesta ① sull'esterno (Figura A).
2. Piegarlo il poggiatesta ① in avanti (Figura A).
3. Prendere il poggiatesta ① sul retro (Figura B).
4. Ruotare il poggiatesta ① in avanti (Figura B).

Per riportare il poggiatesta nella posizione originale, effettuare i passaggi in senso inverso. **Prestare attenzione a non mettere le dita tra le parti mobili o in punti in cui potrebbero venire schiacciate.**

2.6 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freno per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni ① in avanti fino a sentire un clic distinto.

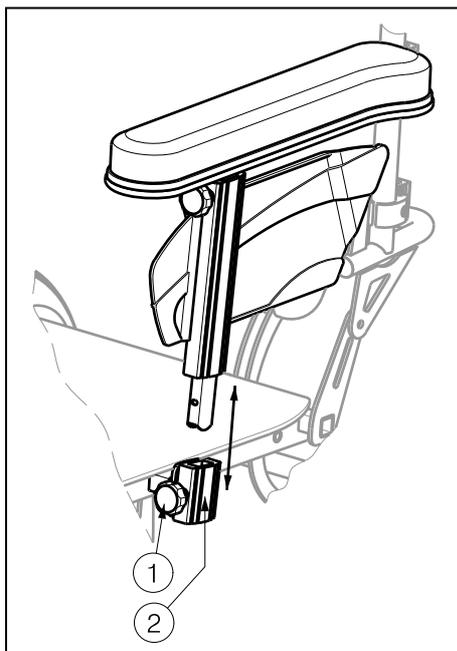
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Se presente, reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature ① all'indietro.

2.7 Montaggio o rimozione dei braccioli

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore dei braccioli.

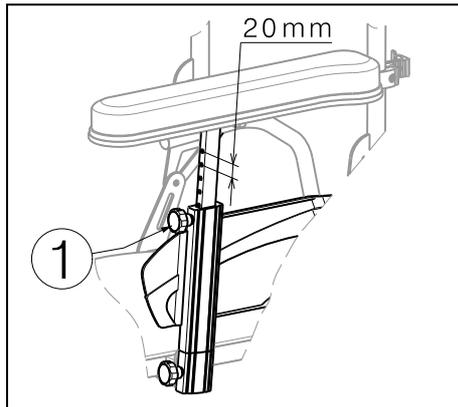


Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Tirare la manopola a stella ①.
2. Montare il braccioli nelle apposite staffe ②.
3. Rilasciare la manopola a stella ①.
4. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
5. Verificare che il bracciolo sia fissato saldamente.

Per rimuovere i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Rimuovere il braccioli dalla staffa ②.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.



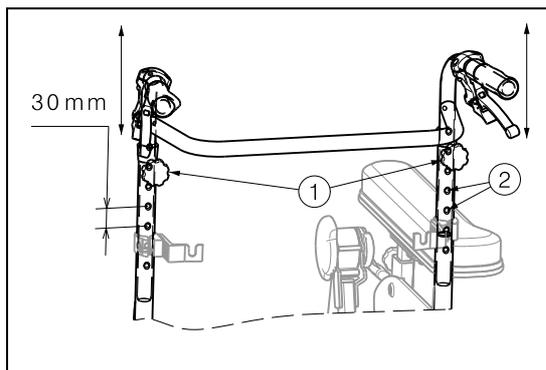
Il imbottitura dei braccioli della carrozzina può essere regolato con 6 diverse altezze (fori di regolazione ogni 20 mm):

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Regolare il imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.
5. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
6. Verificare che il imbottitura dei braccioli sia fissato saldamente.

2.8 Maniglie di spinta

⚠ ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Accertarsi che le manopole a stella ① siano fissate saldamente.

⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento - Utilizzare solo l'ultimo punto di regolazione del profilato tubolare del maniglie di spinta per la regolazione dell'altezza massima.

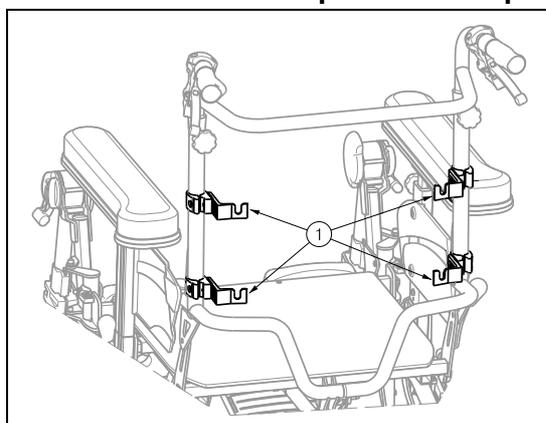


Le maniglie di spinta possono essere regolate in altezza in base alle esigenze dell'assistente.

1. Allentare la manopola a stella ① situata sul retro dello tubi dello maniglie.
2. Regolare le maniglie di spinta nella posizione desiderata (7 posizioni). Fori di regolazione ② (ogni 30 mm) disponibili sul profilato tubolare delle maniglie di spinta.
3. Serrare nuovamente le manopole a stella ① in modo saldo con le mani.

2.9 Montaggio o rimozione dello schienale

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ①.
2. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

A seconda del tipo di schienale che viene montato, le suddette istruzioni possono variare.

2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sulle pedane.



1. Regolare lo schienale nella posizione verticale massima.
2. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
3. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
4. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
5. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina è possibile rimuovere il braccioli (vedi § 2.7) e/o il poggiatesta (vedi § 2.3) su tale lato.
6. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.11 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionarsi il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta. (vedi § 3.8.1)

2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24")

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova lo scooter.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di bruciature – Fare attenzione quando si transita in ambienti molto caldi o freddi (al sole, al gelo, nelle saune e così via) per un lungo periodo di tempo. Infatti, la struttura della sedia potrebbe assumere le temperature esterne e, se toccata, potrebbe causare lesioni.

La carrozzina può essere spinta da un assistente tramite le apposite manopole di spinta o la barra di spinta.

2.14 *Spostamento su superfici in pendenza*

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
 - ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
 - ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.
1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
 2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
 3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
 4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.15 *Superamento di gradini e scalini*

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Il trasporto del paziente sulle scale deve essere effettuato con almeno due assistenti.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni – Durante il trasporto, sedere tranquillamente in carrozzina, evitando movimenti bruschi. Se a causa della malattia o della disabilità, questo non è possibile, ad esempio nei casi di spasticità lieve, saranno necessarie almeno due persone per mettere in sicurezza la carrozzina su entrambi i lati afferrando le parti fisse del telaio.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Durante il trasporto, fare attenzione che braccia e gambe non sporgano dalla carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.

2.15.1 *Discesa da gradini e scalini*

La discesa dagli scalini o dai gradini può essere effettuata procedendo in avanti con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro con il dispositivo di ribaltamento.
4. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori e spingendo la carrozzina in avanti.
5. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere all'indietro.
6. Dopo avere superato il gradino, riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

2.15.2 Salita di gradini e scalini

La salita degli scalini o dei gradini può essere effettuata procedendo all'indietro con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
4. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
5. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
6. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere in avanti.
7. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

2.15.3 Fare le scale

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - È vietato sollevare la carrozzina mentre il paziente è seduto all'interno della carrozzina stessa! Mantenere sempre le ruote posteriori a contatto con il suolo o le scale.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

È possibile fare le scale adottando le regole indicate di seguito.

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

2.15.4 Utilizzo delle rampe

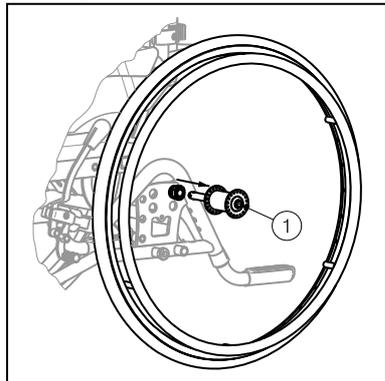
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da scelta di rampe non appropriate.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina non deve venire a contatto con le rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.**
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiatesta, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.**

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni: A causa del peso considerevole della carrozzina, si consiglia di evitare la salita di rampe in autonomia poiché si potrebbe non essere in grado di impedire lo scivolamento all'indietro della carrozzina.

Non salire o scendere mai dalle rampe senza l'aiuto di un assistente.

2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



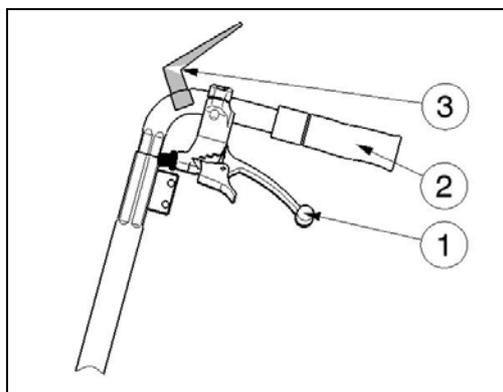
1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento e regolare l'inclinazione del sedile.

L'inclinazione del sedile e dello schienale può essere regolata contemporaneamente oppure in modo indipendente da un assistente. Durante la regolazione dello schienale e del sedile, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.

Inclinazione sedile



1. Tirare la leva ① a sinistra (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione del sedile.

Etichetta



2. Tirare o spingere il sedile nella posizione desiderata (da 0° a +21°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Regolazione dello schienale:

1. Tirare la leva ① sul lato destro (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione dello schienale.

Etichetta



2. Tirare o spingere lo schienale nella posizione desiderata (da 0° a + 54°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve ① vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari ③ sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile. Queste leve ③ possono essere azionate con il pollice.

2.18 Trasporto in auto

- ⚠ **PERICOLO:** rischio di lesioni - Non è consentito utilizzare la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini per il trasporto in auto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli. Sulla carrozzina deve essere presente il simbolo seguente:



Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Regolare il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale.
2. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
3. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile rimuovere le ruote posteriori.
5. Sistemare la carrozzina nel portabagagli con l'aiuto di due persone.
6. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.
7. Fare accomodare il paziente nei sedili esistenti consigliati con la cintura di sicurezza.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren multifunzionale Inovys II-F è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite a stella
- Cacciavite
- Pinze
- Tenaglie

L'assemblaggio e le regolazioni devono essere effettuati solo da un rivenditore specializzato.

3.2 Modalità di consegna

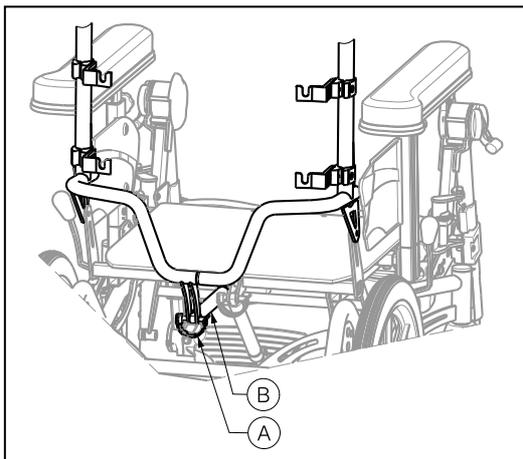
La sedia Vermeiren Inovys II-F può essere distribuita con:

- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggipiedi
- Telaio del sedile e telaio schienale
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)

Alla consegna della carrozzina, controllare che il prodotto fornito sia completo e funzionante. I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro un periodo di due settimane. In caso di difetti non immediatamente evidenti, i reclami in garanzia saranno validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro due settimane dalla data di riscontro del difetto. La casa produttrice si riserva il diritto di porre rimedio ai difetti a discrezione nel modo più opportuno, tramite una riparazione o sostituzione.

3.3 Montaggio del telaio schienale

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'anello dei perni di sicurezza (A) sia fissato saldamente.



Dopo avere rimosso la carrozzina dall'imballaggio originale, regolare lo telaio schienale con posizione di 90°. Inserire i perni di sicurezza (A) nell'apposito alloggiamento per chiuderlo (B) situata sulla parte posteriore sotto al sedile.

Verificare che nessun cavo rimanga schiacciato.

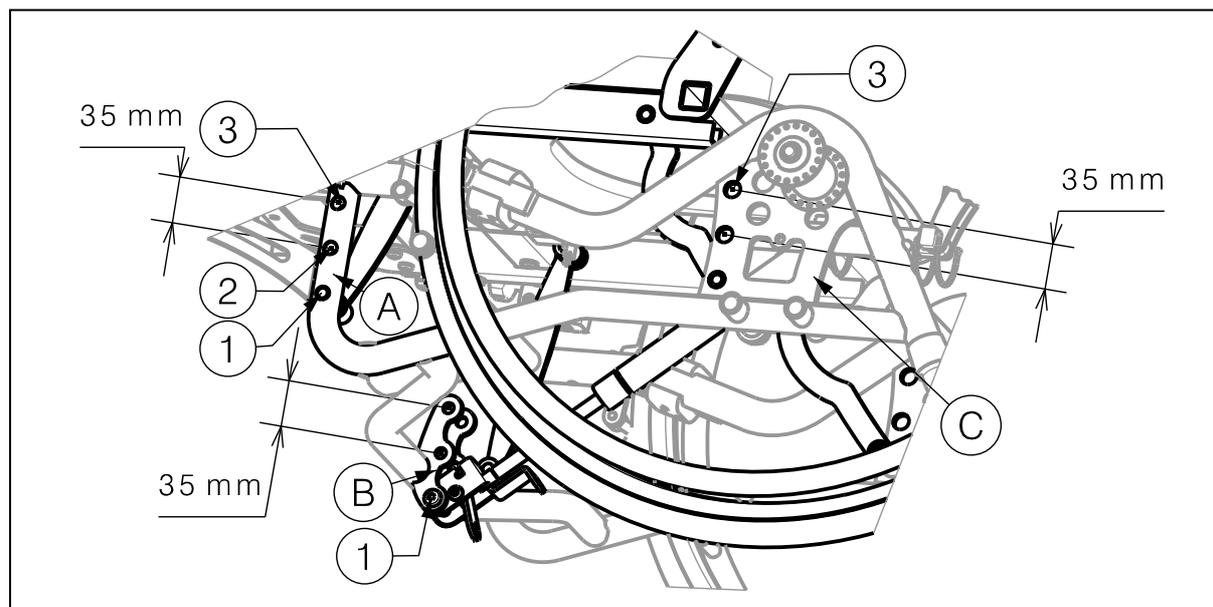
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta oppure devono essere chiusi con un dispositivo di avvitamento aggiuntivo.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Se necessario, regolare i freni dopo la regolazione dell'altezza del sedile e dell'inclinazione dello schienale.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Verificare che l'altezza del sedile sia regolata nello stesso modo su entrambi i lati.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.**

Il modello di carrozzina Inovys II-F con più posizioni consente la regolazione del sedile con tre altezze con punti di regolazione ogni 35 mm. L'altezza del sedile può essere variata posizionando il telaio seduta in uno dei fori del tubo nella parte anteriore ① e nella placca posteriore ②, e all'aggancio del pistone placca ③. Questi componenti sono situati sotto al telaio del sedile.

Altezza del sedile	Parte ①, ②, ③
390 mm	Foro 1
425 mm	Foro 2
460 mm	Foro 3

Tabella 2: Altezze del sedile



① Profilato tubolare anteriore

Il telaio di base e il telaio del sedile sono avvitati al profilato tubolare anteriore ①. Nel telaio di base vengono forniti tre diversi alloggiamenti per le viti che regolano l'altezza del sedile della carrozzina.

② Supporto della molla di compressione a gas

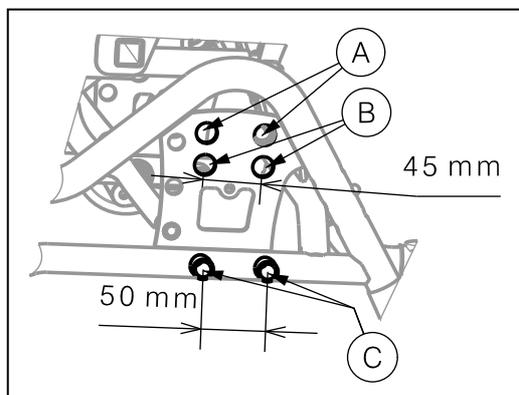
In aggiunta alla regolazione del telaio, è possibile regolare con tre altezze diverse la molla di pressione a gas ②. Per fare in modo che l'angolo di inclinazione venga mantenuto anche per il sedile, l'altezza di assemblaggio della molla di pressione a gas ② deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore ①.

③ Supporto della ruota posteriore

Il supporto della ruota posteriore ③ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore ①.

3.5 Posizione delle ruote.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina quando si modifica la posizione delle ruote motrici.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che le ruote posteriori su entrambi i lati siano montate nella stessa posizione.



RUOTE MOTRICI

Per le ruote motrici, sono disponibili quattro alloggiamenti su una placca del telaio (ruote 24") ①, (ruote 22") ②. In base al tipo di sospensioni utilizzate per le ruote motrici, è possibile modificare la posizione della ruota (stabilità o manovrabilità della carrozzina: 45 mm). Gli alloggiamenti per le ruote forniti alla consegna possono essere collegati a tutti gli alloggiamenti (fori).

Gli alloggiamenti per le ruote sul profilato tubolare del telaio ③ possono essere utilizzate solo per montare ruote di 16" (versione di transito). La stabilità e la manovrabilità della carrozzina può essere regolata con un intervallo di 50 mm.

RUOTE DIRETTRICI

Nel modello standard, la carrozzina INOVYS II-F viene fornita con ruote direttrici di 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

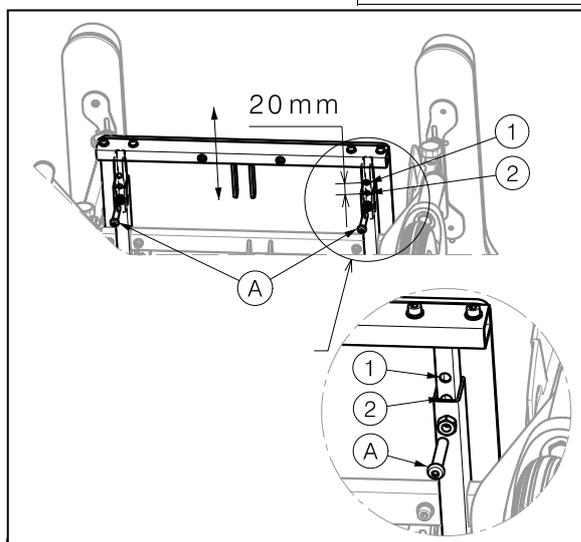
3.6 Regolazione della profondità del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.

La profondità del sedile è regolabile in 3 posizioni con incrementi di 20 mm. Regolare la profondità del sedile nel modo seguente:

Profondità del sedile	Foro
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

Tabella 3: Profondità del sedile

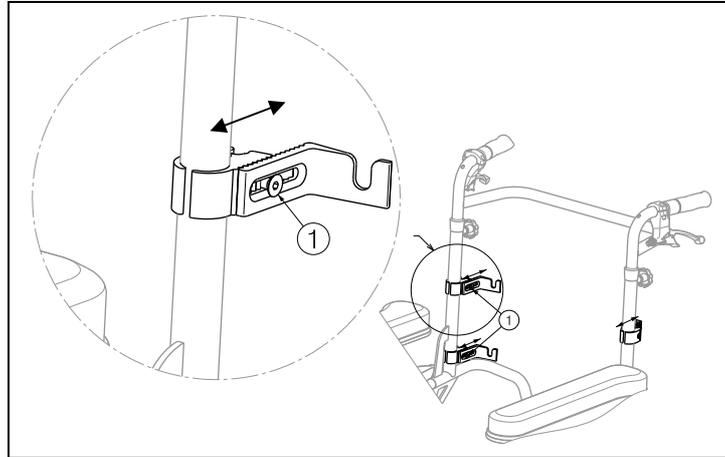


1. Allentare le viti ① sotto al telaio anteriore del sedile.
2. Tirare o spingere la parte anteriore del telaio del sedile nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti ① in modo saldo.

Nota: Quando si modifica la profondità del sedile nella sezione posteriore del telaio, la

posizione della molla per la regolazione dello schienale risulterà diversa e potrebbe esserci uno spazio tra lo schienale e le imbottiture del sedile.

La profondità del sedile può essere modificata anche regolando le staffe ①. Con questa regolazione, è possibile ottenere una profondità minima del sedile di 460 mm.

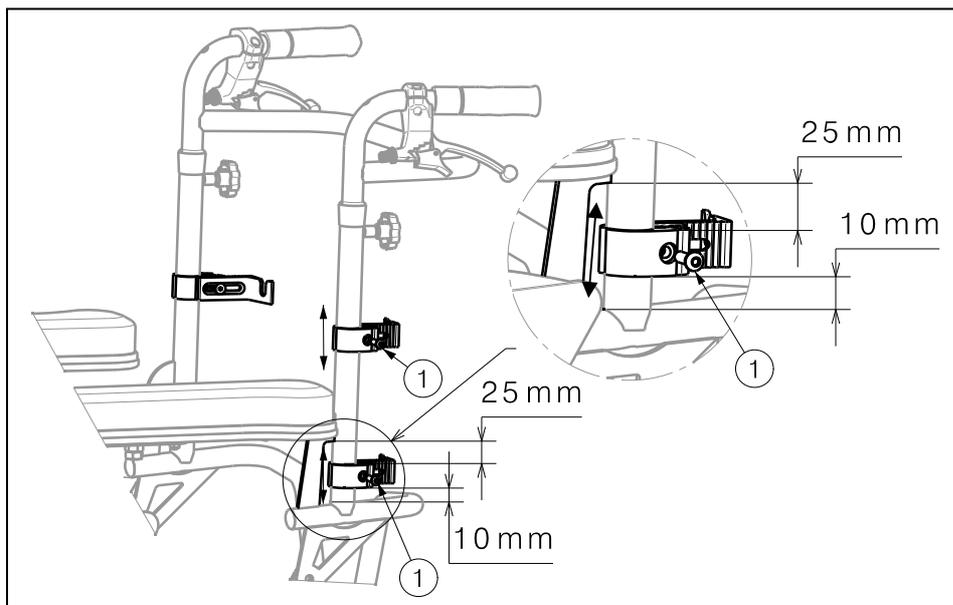


1. Rimuovere lo schienale.
2. Allentare i bulloni ① delle quattro staffe.
3. Regolare le staffe in avanti o all'indietro fino a raggiungere la profondità del sedile desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni ① delle quattro staffe.
5. Sostituire lo schienale.

A seconda del tipo di schienale che viene montato, le istruzioni suddette possono cambiare.

3.7 **Regolazione dello schienale**

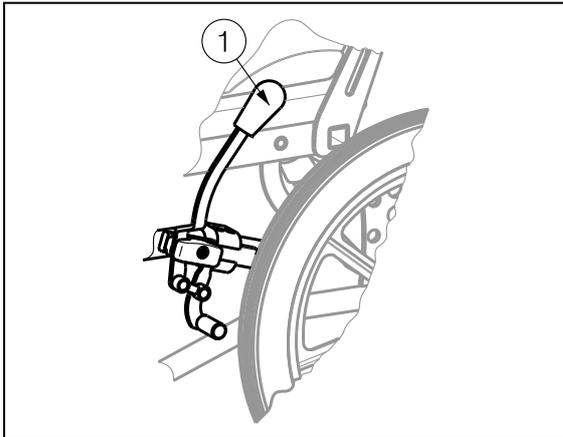
L'altezza dello schienale può essere regolata con un intervallo di 35 mm (senza incrementi fissi) in base alle istruzioni seguenti:



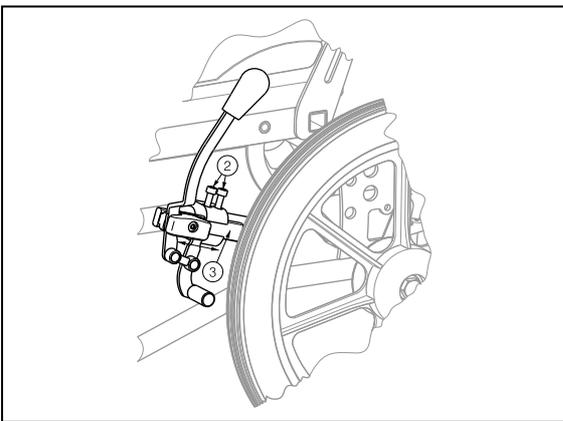
1. Allentare i bulloni ① delle quattro staffe.
2. Regolare le staffe dello schienale fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni ① delle quattro staffe.

3.8 Regolazione dei freni

Regolare i freni rispettando i criteri seguenti:



1. Montare le ruote attenendosi alle istruzioni della sezione § 2.2 per le ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24".
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

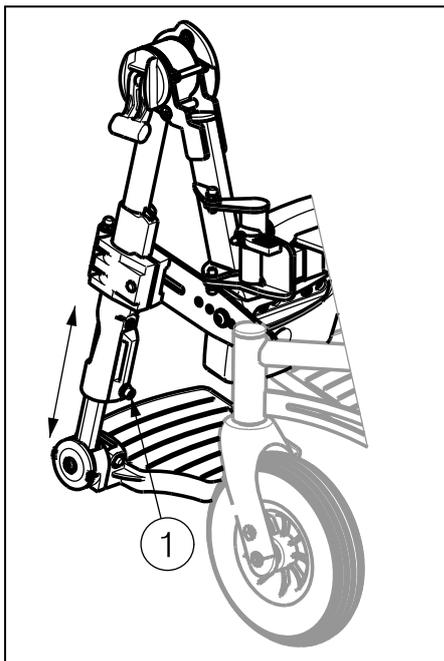


3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.9 Regolazione dei poggipiedi

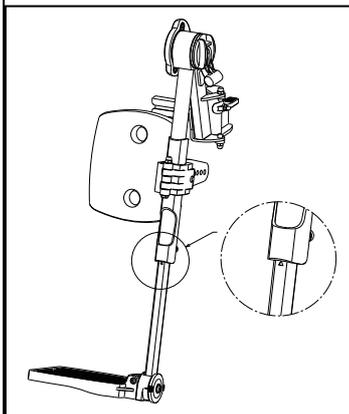
3.9.1 Lunghezza delle pedane

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggipiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza dei poggipiedi nel modo seguente:

1. Rimuovere la vite ① sul retro della pedana.
2. Regolare la pedana a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.

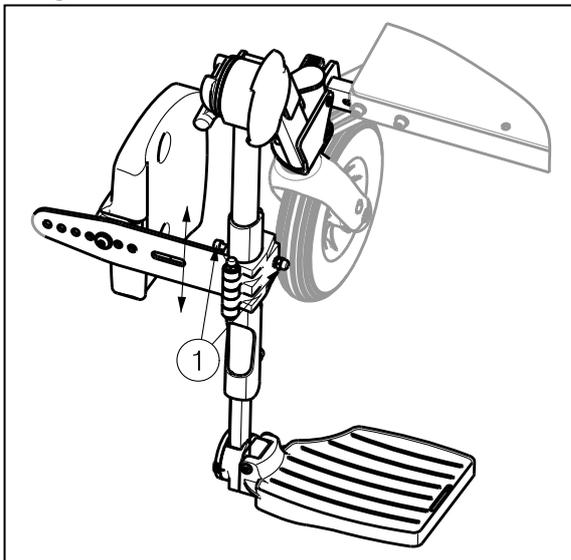


L'altezza regolabile massima per la pedana è indicata con un triangolo sul profilato tubolare. Operazioni non possibile quando la pedana si trova in posizione verticale.

3.9.2 Regolazione del poggiamambe

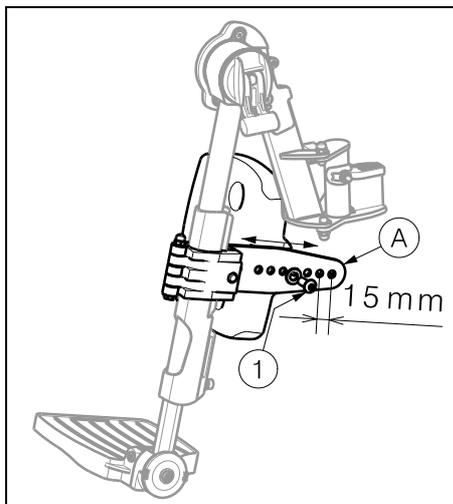
I poggiamambe sono disponibili in misure diverse. Dimensione piccola per carrozzine con larghezza del sedile di 400 mm e dimensione media per carrozzine con larghezza del sedile di 450 mm e 500 mm.

Regolazione dell'altezza:



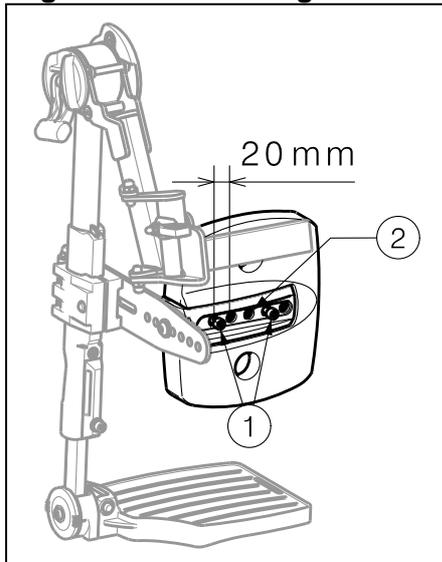
1. Piegarlo completamente il poggiamambe (vedi paragrafo 2.5).
2. Allentare il bullone ① sul lato del poggiamambe.
3. Regolare l'altezza del poggiamambe in una posizione confortevole (senza incrementi fissi).
4. Serrare nuovamente il bullone ①.

Regolazione della profondità:



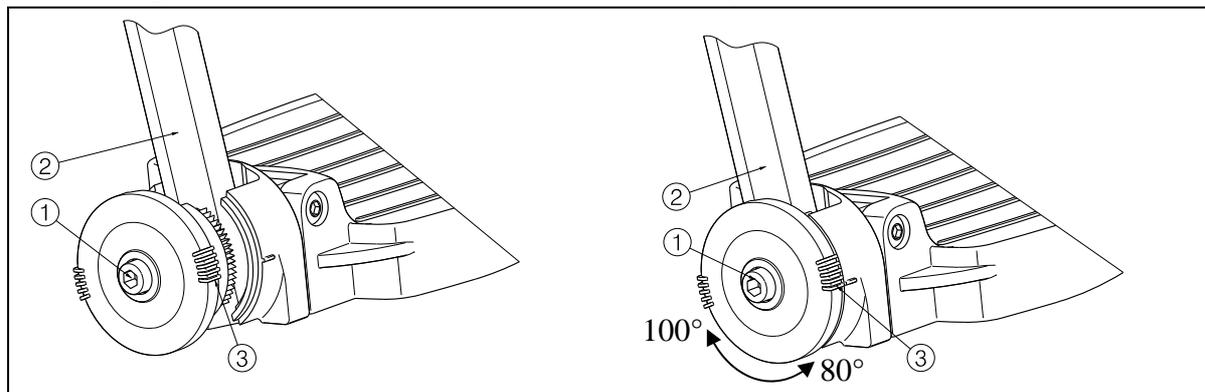
1. Allentare il bullone ① sul supporto ①A.
2. Regolare la profondità dei poggiamambe in una posizione confortevole per il paziente (7 diverse regolazioni con incrementi di 15 mm).
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

Regolazione della larghezza:



1. Allentare i due bulloni ① sulla parte posteriore dell'imbottitura del poggiamambe.
2. Regolare l'altezza del poggiamambe in una posizione confortevole per il paziente (2 diverse posizioni con incrementi di 20 mm, non usare il foro centrale ② **per la regolazione**).
3. Serrare nuovamente i due bulloni ①.

3.9.3 Regolazione dell'inclinazione della pedana

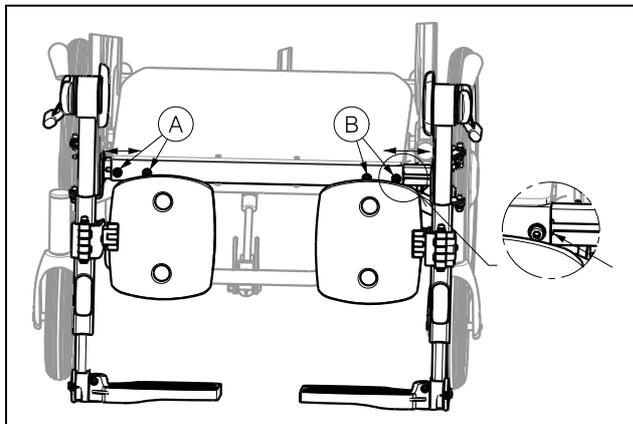


Regolare l'inclinazione della piatto pedana nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il profilato tubolare ② con l'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80°-85°-90°-95°-100°) è segnalata dai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

3.9.4 Regolazione della larghezza dell'appoggiatesta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i poggiatesta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



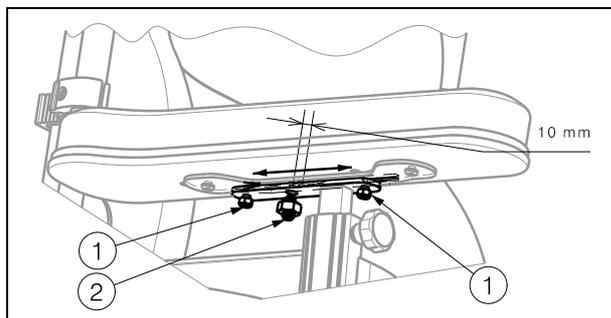
Regolare la larghezza del poggiatesta nel modo seguente:

1. Rimuovere i bulloni A dal poggiatesta destro e B dal poggiatesta sinistro sulla parte anteriore del telaio del sedile.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni A e B saldamente con le mani.

Estrarre lateralmente il supporto pedana, sino ad un massimo indicato dalla linea di riferimento.

3.10 Regolazione dei braccioli

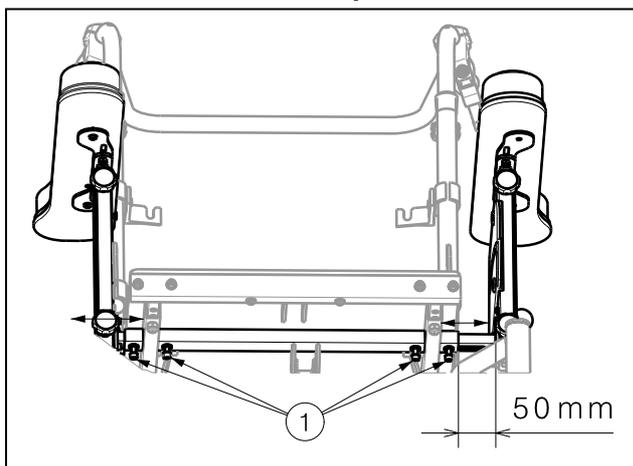
3.10.1 Regolazione della profondità dei braccioli



1. Allentare le viti di fissaggio 1 sotto all'imbottitura del bracciolo.
2. Rimuovere il dado + la molla 2.
3. Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Fissare nuovamente le viti di fissaggio 1 e il dado + la molla 2.

3.10.2 Regolazione dell'ampiezza dei braccioli

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i braccioli.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i braccioli siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



1. Allentare le viti 1 dell'alloggiamento del bracciolo sotto al sedile.
2. Tirare l'alloggiamento del bracciolo nella posizione desiderata (max. 50 mm verso l'esterno).
3. Serrare nuovamente le viti 1 saldamente con le mani.

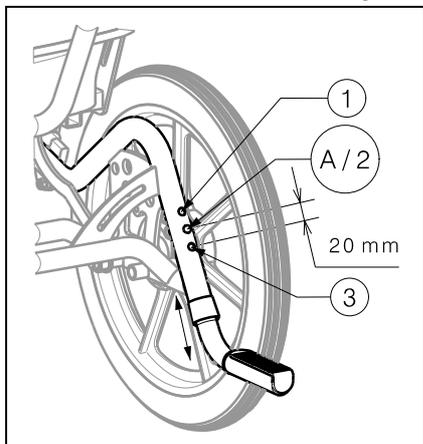
Tirare verso l'esterno l'alloggiamento del bracciolo solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del bracciolo.

3.11 Regolazione della leva di ribaltamento

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che il pulsante a molla ① sia bloccato dopo la regolazione della leva di ribaltamento.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 3 diverse posizioni a distanza di 20 mm.



1. Premere il pulsante a molla ①.
2. Spingere o tirare il profilato tubolare della leva di ribaltamento nel telaio fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Allentare il pulsante a molla ①.
4. Verificare che il pulsante a molla ① sia fissato saldamente.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzina consultate il sito web Vermeiren:
www.vermeiren.it.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio, usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßem Benutzen. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie

Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro

prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

La carrozzina è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.it.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spagna / Portogallo

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es